

Inhaltsverzeichnis

1.	Übersicht der anwendbaren Sprachversionen der Ursprungserklärung.....	2
2.	Wortlaut der Ursprungserklärung.....	4
2.1.	Pan-Euro-Med und Vereinigtes Königreich; (PEM alte Regeln, nur bis 31.12.2025).....	4
2.2.	PEM-Übergangsregeln (bis 31.12.2024)	8
2.3.	PEM Revidierte Regeln (1.1.2025 bis 31.12.2025)	13
2.4.	PEM Revidierte Regeln (ab 1.1.2026)	17
2.5.	Chile	21
2.6.	China.....	22
2.7.	Ecuador	22
2.8.	Hongkong.....	23
2.9.	Japan	23
2.10.	Kanada.....	24
2.11.	Kolumbien	25
2.12.	Korea (Süd).....	26
2.13.	Mexiko.....	26
2.14.	Peru.....	27
2.14.1.	Ausfuhr nach Peru	27
2.14.2.	Einfuhr aus Peru	28
2.15.	Philippinen.....	29
2.16.	SACU	29
2.17.	Singapur.....	30
2.18.	Zentralamerikanische Staaten	31
2.19.	Ursprungserklärung EUR-MED ⁽⁸⁾	31

1. Übersicht der anwendbaren Sprachversionen der Ursprungserklärung

Staat oder Gebiet	Typ	Anwendbare Sprachen
Albanien	A...	Alle Sprachen der PEM-Konvention ¹
Ägypten	A...	Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Arabisch
Bosnien und Herzegowina	A...	Alle Sprachen der PEM-Konvention ¹
Chile	Nur A	Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch
China	G	Englisch
Ecuador	Ea	Englisch, Spanisch
Europäische Gemeinschaft	A...	Alle Sprachen der PEM-Konvention ¹
Färöer	A...	Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Färöisch, Dänisch
Georgien	A...	Alle Sprachen der PEM-Konvention ¹
Hongkong	D	Englisch
Indonesien	D	Englisch
Island	A...	Alle Sprachen der PEM-Konvention ¹
Israel	A...	Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Hebräisch
Japan	E	Englisch
Jordanien	A...	Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Arabisch
Kanada	F	Englisch, Französisch
Kolumbien	E	Englisch, Spanisch
Korea	D	Englisch ²
Libanon	A...	Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Arabisch
Marokko	A...	Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Arabisch
Nordmazedonien	A...	Alle Sprachen der PEM-Konvention ¹
Mexiko	C	Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch
Moldau	A...	Alle Sprachen der PEM-Konvention ¹
Montenegro	A...	Alle Sprachen der PEM-Konvention ¹
Norwegen	A...	Alle Sprachen der PEM-Konvention ¹
Peru	D / Dd	Englisch, Spanisch
Philippinen	B	Englisch
SACU	D	Englisch
Serbien	A...	Alle Sprachen der PEM-Konvention ¹
Singapur	D	Englisch
Tunesien	A...	Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Arabisch
Türkei	A...	Alle Sprachen der PEM-Konvention ¹
Ukraine	A...	Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Ukrainisch
Vereinigtes Königreich	A	Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch
Paläst. Beh.	A...	Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Arabisch
Zentralamerika	E	Englisch, Spanisch

¹ Albanisch, Arabisch, Bosnisch, Bulgarisch, Dänisch, Deutsch, Englisch, Estnisch, Färöisch, Finnisch, Französisch, Griechisch, Hebräisch, Isländisch, Italienisch, Kroatisch, Lettisch, Litauisch, Maltesisch, Mazedonisch, Montenegri-nisch, Niederländisch, Norwegisch, Polnisch, Portugiesisch, Rumänisch, Schwedisch, Serbisch, Slowakisch, Slowe-nisch, Spanisch, Tschechisch, Türkisch, Ungarisch

² Für Erzeugnisse nach Artikel 3 der Beilage IV zum Anhang I des Freihandelsabkommens EFTA-Republik Korea ist anzugeben „the Provisions of Appendix 4 to Annex I (Exemptions from the Principle of Territoriality) have been ap-plied“

Ursprungserklärung Typ A Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr.) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte Ursprungswaren sind.
Ursprungserklärung Typ Aa (EUR-MED) Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr.) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte Ursprungswaren sind. - cumulation applied with..... - no cumulation applied
Ursprungserklärung Typ Ab (Übergangsregeln PEM; bis 31.12.2024) Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr.) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte Ursprungswaren gemäss den Übergangsregeln für den Ursprung sind.
Ursprungserklärung Typ Ac (revidierte PEM-Regeln bis 31.12.2025) Der Ausführer (Bewilligungs-Nr.) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte Ursprungswaren sind. REVISED RULES
Ursprungserklärung Typ Ad (revidierte PEM-Regeln ab 1.1.2026) Der Ausführer (Bewilligungs-Nr.) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte Ursprungswaren sind.
Ursprungserklärung Typ B The exporter of the goods covered by this document (customs authorisation No...) declares that, except where otherwise clearly indicated, the goods satisfy the Rules of Origin to be considered as originating under the PH-EFTA FTA (Country of Origin:)
Ursprungserklärung Typ C Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligung der Zollbehörde oder der zuständigen Regierungsbehörde Nr. ...) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte Ursprungswaren sind.
Ursprungserklärung Typ D (nur in Englisch, für Peru auch in Spanisch) The exporter of the products covered by this document (customs authorization No) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of preferential origin.
Ursprungserklärung Typ Dd (Einfuhr aus Peru, nur in Englisch oder Spanisch) The exporter of the products covered by this document (MINCETUR authorization No) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of preferential origin.
Ursprungserklärung Typ E (nur in Englisch, für Kolumbien und Zentralamerikanische Staaten auch in Spanisch) The exporter of the products covered by this document (Authorization No) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of preferential origin.
Ursprungserklärung Typ Ea (nur in Englisch oder Spanisch) The exporter of the products covered by this document (authorisation No) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of preferential origin.
Ursprungserklärung Typ F (nur in Englisch oder Französisch) The exporter of the products covered by this document (customs authorization No) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of Canada/EFTA preferential origin.
Ursprungserklärung Typ G (nur in Englisch) Serial-No. The exporter of the products covered by this document (registration No ...) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... preferential origin according to the China-Switzerland FTA. This exporter is legally responsible for the truthfulness and authenticity of what is declared above.

2. Wortlaut der Ursprungserklärung

2.1. Pan-Euro-Med und Vereinigtes Königreich; (PEM alte Regeln, nur bis 31.12.2025)

Deutsche Fassung

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ Ursprungswaren sind.

..... ⁽⁴⁾

(Ort und Datum)

..... ⁽⁵⁾

(Unterschrift des Ausführers und Name des Unterzeichners in Druckschrift).

- (1) Wird die Ursprungserklärung durch einen ermächtigten Ausführer im Sinne von [Teil 1/IV](#), Ziffer 2.3 ausgefertigt, so ist die Bewilligungsnummer des ermächtigten Ausführers an dieser Stelle einzutragen. Wird die Ursprungserklärung nicht durch einen ermächtigten Ausführer ausgefertigt, so können die Wörter in Klammer weggelassen werden.
- (2) EU, isländische, norwegische, schweizerische,
- (3) Betrifft die Ursprungserklärung ganz oder teilweise Erzeugnisse mit Ursprung in Ceuta und Melilla, so bringt der Ausführer auf dem Papier, auf dem die Erklärung ausgefertigt ist, deutlich sichtbar die Kurzbezeichnung "CM" an.
- (4) Diese Angaben können entfallen, wenn sie in dem Papier selbst enthalten sind.
- (5) Ermächtigte Ausführer sind von der handschriftlichen Unterzeichnung befreit. In Fällen, in denen der Ausführer nicht unterzeichnet, entfällt auch der Name des Unterzeichners.

Albanische Fassung

Eksportuesi i produkteve të përfshira në këtë dokument (autorizim doganor Nr. ... ⁽¹⁾) deklarohet që, përveç rasteve kur tregohet qartësisht ndryshe, këto produkte janë me origjinë preferenciale ... ⁽²⁾ ⁽³⁾.

Arabische Fassung

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم ⁽¹⁾) باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من ⁽²⁾.

Bosnische Fassung

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br..... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi..... ⁽²⁾ ⁽³⁾ preferencijalnog porijekla.

Bulgarische Fassung

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... ⁽¹⁾) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ преференциален произход.

Dänische Fassung

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ⁽²⁾ ⁽³⁾.

Englische Fassung

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ preferential origin.

Estnische Fassung

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr ... ⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Finnische Fassung

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... ⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeuttuja ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ alkuperätuotteita.

Färöerische Fassung

Útflytarin av vørunum, sum hetta skjal fevnir um (tollvaldsins loyvi nr. ... ⁽¹⁾) vátta, at um ikki nakað annað er tilskilað, eru hesar vørur upprunavørur ... ⁽²⁾.

Französische Fassung

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... ⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾ ⁽³⁾.

Georgische Fassung

‘ამსაბუთით (საბაჟოსმიერგაცემული უფლებამოსილების №.¹⁾
წარმოდგენილი საქონლის ექსპორტიორი აცხადებს, რომ ეს საქონელი არის.
.....² შეღავათიანი წარმოშობის თუ სხვა რამდენიმე პირობითი ტიპის უფლებამოსილების მიმართ.

Griechische Fassung

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... ⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησηακής καταγωγής ... ⁽²⁾ ⁽³⁾.

Hebräische Fassung

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'¹) מצהיר כי מקורם של הטובין
ה.....² הללו מועדף, מלבד אם צויין אחרת במפורש.

Isländische Fassung

Útflytjandi framleiðsluvara sem skjal þetta tekur til (leyfi tollýfirvalda nr. ... ⁽¹⁾), lýsir því yfir að vöurnar séu, ef annars er ekki greinilega getið, af ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ fríðndauppruna.

Italianische Fassung

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... ⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾ ⁽³⁾.

Kroatische Fassung

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ preferencijalnog podrijetla.

Lettische Fassung

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... ⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ... ⁽²⁾ ⁽³⁾.

Litauische Fassung

Šiame dokumente isvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... ⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tia yra ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ preferencinės kilmės prekės.

Maltesische Fassung

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... ⁽¹⁾) jiddikjara li, flief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ⁽²⁾ ⁽³⁾.

Nordmazedonische Fassung

Извозникот на производите што ги покрива овој документ (царинско одобрение бр ... ⁽¹⁾) изјавува дека, освен ако тоа не е јасно поинаку назначено, овие производи се со ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ преференцијално потекло.

Montenegrinische Fassungen

Извозник производа обухваћених овом исправом (царинско овлашћење бр. ... ⁽¹⁾) изјављује да су, осим ако је то другачије изричито наведено, ови производи ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ преференцијалног поријекла.

oder

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlašćenje br ... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ preferencijalnog porijekla.

Niederländische Fassung

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ oorsprong zijn.

Norwegische Fassung

Eksportøren av produktene omfattet av dette dokument (tollmyndighetenes autorisasjonsnr. ... ⁽¹⁾) erklærer at disse produktene, unntatt hvor annet er tydelig angitt, har ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ preferanseopprinnelse.

Polnische Fassung

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ preferencyjne pochodzenie.

Portugiesische Fassung

O abaixo assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira n. o ... ⁽¹⁾), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ⁽²⁾ ⁽³⁾.

Rumänische Fassung

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... ⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ⁽²⁾ ⁽³⁾.

Schwedische Fassung

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ ursprung.

Serbische Fassungen

Извозник производа обухваћених овом исправом (царинско овлашћење бр ... ⁽¹⁾) изјављује да су, осим ако је то другачије изричито наведено, ови производи ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ преференцијалног порекла.

oder

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlašćenje br ... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ preferencijalnog porekla.

Slowakische Fassung

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... ⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, tieto výrobky majú preferenčný pôvod v ... ⁽²⁾ ⁽³⁾.

Slowenische Fassung

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ... ⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ poreklo.

Spanische Fassung

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n ... ⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾ ⁽³⁾.

Tschechische Fassung

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ⁽¹⁾), prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁽²⁾ ⁽³⁾.

Türkische Fassung

İşbu belge (gümrük onay No: ... ⁽¹⁾) kapsamındaki maddelerin ihracatçısı aksi açıkça belirtilmedikçe, bu maddelerin menşeli ve tercihi ... ⁽²⁾ ⁽³⁾ maddeler olduğunu beyan eder.

Ukrainische Fassung

Експортер продукції, на яку поширюється цей документ (митний дозвіл №...⁽¹⁾), заявляє, що за винятком випадків, де це явно зазначено, ці товари є товарами ...^{(2) (3)} преференційного походження.

Ungarische Fassung

A jelen okmányban szereelő áruk exportöre (vámfelhatalmazási szám ...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában, az áruk kedvezményes ...^{(2) (3)} származásúak.

2.2. PEM-Übergangsregeln (bis 31.12.2024)**Deutsche Fassung**

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr.⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte⁽²⁾ Ursprungswaren gemäß den Übergangsregeln für den Ursprung sind.

.....
(Ort und Datum)⁽³⁾

.....
(Unterschrift des Ausführers sowie Name des Unterzeichners der Erklärung in Druckschrift)⁽⁴⁾

- ⁽¹⁾ Wird die Ursprungserklärung von einem ermächtigten Ausführer ausgefertigt, so ist die Bewilligungsnummer des ermächtigten Ausführers an dieser Stelle einzutragen. Wird die Ursprungserklärung nicht von einem ermächtigten Ausführer ausgefertigt, so werden die Wörter in Klammern weggelassen bzw. wird der Raum leer gelassen.
- ⁽²⁾ Der Ursprung der Erzeugnisse ist anzugeben. Betrifft die Ursprungserklärung ganz oder teilweise Erzeugnisse mit Ursprung in Ceuta und Melilla, so bringt der Ausführer auf dem Papier, auf dem die Erklärung ausgefertigt wird, deutlich sichtbar die Kurzbezeichnung 'CM' an.
- ⁽³⁾ Diese Angaben können entfallen, wenn sie in dem Papier selbst enthalten sind.
- ⁽⁴⁾ In Fällen, in denen der Ausführer nicht unterzeichnen muss, entfällt auch der Name des Unterzeichners.

Albanische Fassung

Eksportuesi i produkteve të mbuluara nga ky dokument (autorizim doganor Nr.⁽¹⁾) deklaron që përveç rasteve kur tregohet qartësisht ndryshe, këto produkte janë me origjinë preferenciale⁽²⁾ n në përputhje me Rregullat kalimtare të origjinës.

Arabische Fassung

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم⁽¹⁾) باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من⁽²⁾ طبقاً لقواعد المنشأ الانتقالية.

Bosnische Fassung

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br.⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi⁽²⁾ preferencijalnog porijekla u skladu sa prijelaznim pravilima porijekla.

Bulgarische Fassung

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение №.....⁽¹⁾), декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с⁽²⁾ преференциален произход съгласно преходните правила за произход.

Kroatische Fassung

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br.⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla prema prijelaznim pravilima o podrijetlu.

Tschechische Fassung

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení⁽¹⁾) prohlašuje, že podle přechodných pravidel původu mají tyto výrobky kromě zřetelně označených preferenční původ v⁽²⁾.

Dänische Fassung

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument (toldmyndighedernes tilladelse nr.⁽¹⁾) erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i⁽²⁾ i henhold til overgangsreglerne for oprindelse.

Niederländische Fassung

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr.⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële⁽²⁾ oorsprong zijn in overeenstemming met de overgangsregels van oorsprong.

Englische Fassung

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No.....⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of⁽²⁾ preferential origin according to the transitional rules of origin.

Estnische Fassung

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr.⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on päritolureeglite üleminekueeskirjade kohaselt⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Färöische Fassung

Útflytarin av vørunum, sum hetta skjal fevnir um (tollvaldsins loyvi nr. ... ⁽¹⁾) vátta, át um ikki nakað annað er tilskilað, eru hesar vørur upprunavørur ... ⁽²⁾ sambært skiftisreglunum um uppruna.

Finnische Fassung

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja.....⁽²⁾ alkuperätuotteita siirtymäkauden alkuperäsääntöjen nojalla.

Französische Fassung

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n°⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle⁽²⁾ selon les règles d'origine transitoires.

Georgische Fassung

ამ დოკუმენტით წარმოდგენილი საქონლის ექსპორტიორი (საბაჟოორგანოს მიერ მინიჭებული ავტორიზაციის No.....¹⁾ აცხადებს, რომეს საქონელი არის² შეღავათიანი წარმოშობის, გარდამავალი წარმოშობის წესების შესაბამისად, თუ სხვარ ამ არ არის პირდაპირ მითითებული.

Griechische Fassung

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ.⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής⁽²⁾ σύμφωνα με τους μεταβατικούς κανόνες καταγωγής.

Hebräische Fassung

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'¹⁾) מצהיר כי מקורם של הטובין הללו המועדף
ב. _____²⁾ בהתאם לכללי המעבר, אלא אם כן צוין אחרת במפורש.

Ungarische Fassung

A jelen okmányban szereplő termékek exportőre (vámfelhatalmazási szám:⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában a termékek az átmeneti származási szabályok szerint preferenciális⁽²⁾ származásúak.

Isländische Fassung

Útflýttjandi framleiðsluvara sem skjal þetta tekur til (leyfi tollýfirvalda nr.⁽¹⁾), lýsir því yfir að vörurnar séu, ef annars er ekki greinilega getið, af⁽²⁾ uppruna samkvæmt upprunareglum á umbreytingartímabili.

Italianische Fassung

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n.⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale⁽²⁾ conformemente alle norme di origine transitorie.

Lettische Fassung

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr.⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir⁽²⁾ preferenciāla izcelsme saskaņā ar pārejas noteikumiem par izcelsmi.

Litauische Fassung

Šiame dokumente nurodytų produktų eksportuotojas (muitinės leidimo Nr.⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu aiškiai nenurodyta kitaip, šie produktai turi⁽²⁾ lengvatinės kilmės statusą pagal pereinamojo laikotarpio kilmės taisykles.

Nordmazedonische Fassung

Извозникот на производите што ги покрива овој документ (царинско одобрение бр.⁽¹⁾) изјавува дека, освен ако тоа не е јасно поинаку назначено, овие производи се со⁽²⁾ преференцијално потекло, во согласност со преодните правила за потекло.

Maltesische Fassung

L-esportatur tal-prodotti koperti minn dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru.....⁽¹⁾) jiddikjara li, flief fejn indikat mod ieħor b'mod ċar, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali⁽²⁾ skont ir-regoli ta' oriġini tranżitorji.

Montenegrinische Fassungen

Извозник производа обухваћених овом исправом (царинско овлашћење бр.⁽¹⁾) изјављује да су, осим ако је другачије изричито наведено, ови производи⁽²⁾ преференцијалног поријекла, у складу са транзиционим правилима поријекла.

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlašćenje br.⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi⁽²⁾ preferencijalnog porijekla u skladu sa tranzicionim pravilima porijekla.

Norwegische Fassung

Eksportøren av produktene omfattet av dette dokument (tollmyndighetenes autorisasjonsnr.....⁽¹⁾) erklærer at disse produktene, unntatt hvor annet er tydelig angitt, har ... preferanseopprinnelse i henhold til overgangsreglene for opprinnelse⁽²⁾.

Polnische Fassung

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr.....⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie zgodnie z przejściowymi regułami pochodzenia.

Portugiesische Fassung

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º.....⁽¹⁾) declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial⁽²⁾ de acordo com as regras de origem transitórias.

Rumänische Fassung

Exportatorul produselor care fac obiectul prezentului document (autorizația vamală nr.⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care se indică altfel în mod clar, aceste produse sunt de origine preferențială⁽²⁾ în conformitate cu regulile de origine tranzitorii.

Serbische Fassungen

Извозник производа обухваћених овом исправом (царинско овлашћење бр.⁽¹⁾) изјављује да су, осим ако је другачије изричито наведено, ови производи⁽²⁾ преференцијалног порекла, у складу са прелазним правилима о пореклу.

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlašćenje br.....⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi⁽²⁾ preferencijalnog porekla, u skladu sa prelaznim pravilima o poreklu.

Slowakische Fassung

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia⁽¹⁾) vyhlasuje, že pokiaľ nie je zreteľne uvedené inak, tieto výrobky majú v súlade s prechodnými pravidlami pôvodu preferenčný pôvod v⁽²⁾.

Slowenische Fassung

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št⁽¹⁾), izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno⁽²⁾ poreklo v skladu s prehodnimi pravili o poreklu.

Spanische Fassung

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n.º⁽¹⁾) declara que, excepto donde se indique claramente lo contrario, estos productos son de origen preferencial⁽²⁾ con arreglo a las normas de origen transitorias.

Schwedische Fassung

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr.⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande⁽²⁾ ursprung i enlighet med övergångsreglerna om ursprung.

Türkische Fassung

Bu belge kapsamındaki ürünlerin ihracatçısı (gümrük yetki No:⁽¹⁾), aksi açıkça belirtilmedikçe, bu ürünlerin geçiş menşee kurallarına göre⁽²⁾ tercihli menşeli olduğunu beyan eder.

Ukrainische Fassung

Експортер продукції, на яку поширюється цей документ (митний дозвіл №⁽¹⁾) заявляє, що, за винятком випадків, де це явно зазначено, ця продукція має⁽²⁾ преференційне походження згідно з перехідними правилами походження.

2.3. PEM Revidierte Regeln (1.1.2025 bis 31.12.2025)

Deutsche Fassung

Der Ausführer (Bewilligungs-Nr. ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ⁽²⁾ Ursprungswaren sind. REVISED RULES

.....
(Ort und Datum)⁽³⁾

.....
(Unterschrift des Ausführers sowie Name des Unterzeichners der Erklärung in Druckschrift)⁽⁴⁾

- ⁽¹⁾ Wird die Ursprungserklärung von einem ermächtigten Ausführer ausgefertigt, so ist die Bewilligungsnummer des ermächtigten Ausführers an dieser Stelle einzutragen. Wird die Ursprungserklärung nicht von einem ermächtigten Ausführer ausgefertigt, so werden die Wörter in Klammern weggelassen bzw. wird der Raum leer gelassen.
- ⁽²⁾ Der Ursprung der Erzeugnisse ist anzugeben. Betrifft die Ursprungserklärung ganz oder teilweise Erzeugnisse mit Ursprung in Ceuta und Melilla, so bringt der Ausführer auf dem Papier, auf dem die Erklärung ausgefertigt wird, deutlich sichtbar die Kurzbezeichnung „CM“ an.
- ⁽³⁾ Diese Angaben können entfallen, wenn sie in dem Papier selbst enthalten sind.
- ⁽⁴⁾ In Fällen, in denen der Ausführer nicht unterzeichnen muss, entfällt auch der Name des Unterzeichners.

Albanische Fassung

Eksportuesi i produkteve të mbuluara nga ky dokument (autorizim doganor Nr. ⁽¹⁾) deklaron që përveç rasteve kur tregohet qartësisht ndryshe, këto produkte janë me origjinë preferenciale ⁽²⁾. REVISED RULES

Arabische Fassung

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم^(١)) باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من^(٢) طبقاً لقواعد المنشأ الانتقالية.

REVISED RULES

Bosnische Fassung

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ⁽²⁾.preferencijalnog porijekla. REVISED RULES

Bulgarische Fassung

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ⁽¹⁾) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с преференциален произход⁽²⁾. REVISED RULES

Kroatische Fassung

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ⁽²⁾.preferencijalnog podrijetla. REVISED RULES

Tschechische Fassung

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ⁽²⁾. REVISED RULES

Dänische Fassung

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ⁽¹⁾) erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ⁽²⁾. REVISED RULES.

Niederländische Fassung

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële oorsprong zijn⁽²⁾. REVISED RULES

Englische Fassung

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ⁽²⁾ preferential origin. REVISED RULES

Estnische Fassung

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli luba nr. ⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti. REVISED RULES

Färöische Fassung

Útflytarin av vørunum, sum hetta skjal fevnir um (tollvaldsins loyvi nr. ⁽¹⁾) vátar, at um ikki nakað annað er tilskilað, eru hesar vørur upprunavørur ⁽²⁾. REVISED RULES

Finnische Fassung

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja alkuperätuotteita⁽²⁾. REVISED RULES

Französische Fassung

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ⁽²⁾. REVISED RULES

Georgische Fassung

‘ამსაბუთით (საბაჟოსმიერგაცემული უფლებამოსილების Nr.¹⁾
წარმოდგენილისა ქონლის ექსპორტიორი აცხადებს, რომ ეს საქონელი არის
.....² შეღავათიანი წარმოშობის თუ სხვა რამდენიმე პირდაპირ მითითებული

REVISED RULES

Griechische Fassung

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ⁽²⁾. REVISED RULES

Hebräische Fassung

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'.....⁽¹⁾) מצהיר כי מקורם של הטובין ה.....⁽²⁾ הללו מועדף, מלבד אם צויין אחרת במפורש.

REVISED RULES

Ungarische Fassung

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk kedvezményes ⁽²⁾ származásúak. REVISED RULES

Isländische Fassung

Útflytjandi framleiðsluvara sem skjal þetta tekur til (leyfi tollyfirvalda nr ⁽¹⁾), lýsir því yfir að vörurnar séu, ef annars er ekki greinilega getið, af fríðindauppruna⁽²⁾. REVISED RULES

Italianische Fassung

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ⁽²⁾. REVISED RULES

Lettische Fassung

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ⁽²⁾. REVISED RULES

Litauische Fassung

Šiame dokumente nurodytų produktų eksportuotojas (muitinės leidimo Nr. ⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu aiškiai nenurodyta kitaip, šie produktai turi ⁽²⁾ lengvatinės kilmės statusą. REVISED RULES

Nordmazedonische Fassung

Извозникот на производитите што ги покрива овој документ (царинско одобрение бр. ⁽¹⁾) изјавува дека, освен ако тоа не е јасно поинаку назначено, овие производи се со ⁽²⁾ преференцијално потекло. REVISED RULES

Maltesische Fassung

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ⁽¹⁾) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ⁽²⁾. REVISED RULES

Montenegrinische Fassungen

Извозник производа обухваћених овом исправом (царинско овлашћење бр. ⁽¹⁾) изјављује да су, осим ако је то другачије изричито наведено, ови производи ⁽²⁾ преференцијалног поријекла. REVISED RULES

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlašćenje br ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ⁽²⁾ preferencijalnog porijekla. REVISED RULES

Norwegische Fassung

Eksportøren av produktene omfattet av dette dokument (tollmyndighetenes autorisasjons nr ⁽¹⁾) erklærer at disse produktene, unntatt hvor annet er tydelig angitt, har preferanseopprinnelse⁽²⁾. REVISED RULES

Polnische Fassung

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Portugiesische Fassung

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira nº ⁽¹⁾), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ⁽²⁾.
REVISED RULES

Rumänische Fassung

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ⁽²⁾.
REVISED RULES

Serbische Fassungen

Извозник производа обухваћених овом исправом (царинско овлашћење бр. ⁽¹⁾) изјављује да су, осим ако је то другачије изричито наведено, ови производи ⁽²⁾ преференцијалног порекла.
REVISED RULES

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlašćenje br ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ⁽²⁾ preferencijalnog porekla. REVISED RULES

Slowakische Fassung

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ⁽²⁾. REVISED RULES

Slowenische Fassung

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ⁽¹⁾), izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ⁽²⁾ poreklo. REVISED RULES

Spanische Fassung

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n o ⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ⁽²⁾.
REVISED RULES

Schwedische Fassung

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ursprung⁽²⁾. REVISED RULES

Türkische Fassung

Bu belge kapsamındaki ürünlerin ihracatçısı, (gümrük yetki no ⁽¹⁾), aksi açıkça belirtilmedikçe, bu ürünlerin ⁽²⁾ tercihli menşeli olduğunu beyan eder. REVISED RULES

Ukrainische Fassung

Експортер продукції, на яку поширюється цей документ (митний дозвіл № ⁽¹⁾), заявляє, що за винятком випадків, де це явно зазначено, ці товари є товарами преференційного походження ⁽²⁾. REVISED RULES

2.4. PEM Revidierte Regeln (ab 1.1.2026)**Deutsche Fassung**

Der Ausführer (Bewilligungs-Nr. ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

.....
(Ort und Datum)⁽³⁾

.....
(Unterschrift des Ausführers sowie Name des Unterzeichners der Erklärung in Druckschrift)⁽⁴⁾

- ⁽¹⁾ Wird die Ursprungserklärung von einem ermächtigten Ausführer ausgefertigt, so ist die Bewilligungsnummer des ermächtigten Ausführers an dieser Stelle einzutragen. Wird die Ursprungserklärung nicht von einem ermächtigten Ausführer ausgefertigt, so werden die Wörter in Klammern weggelassen bzw. wird der Raum leer gelassen.
- ⁽²⁾ Der Ursprung der Erzeugnisse ist anzugeben. Betrifft die Ursprungserklärung ganz oder teilweise Erzeugnisse mit Ursprung in Ceuta und Melilla, so bringt der Ausführer auf dem Papier, auf dem die Erklärung ausgefertigt wird, deutlich sichtbar die Kurzbezeichnung ‚CM‘ an.
- ⁽³⁾ Diese Angaben können entfallen, wenn sie in dem Papier selbst enthalten sind.
- ⁽⁴⁾ In Fällen, in denen der Ausführer nicht unterzeichnen muss, entfällt auch der Name des Unterzeichners.

Albanische Fassung

Eksportuesi i produkteve të mbuluara nga ky dokument (autorizim doganor Nr. ⁽¹⁾) deklaron që përveç rasteve kur tregohet qartësisht ndryshe, këto produkte janë me origjinë preferenciale ⁽²⁾.

Arabische Fassung

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم (١)) باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من (٢) طبقاً لقواعد المنشأ الانتقالية.

Bosnische Fassung

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ⁽²⁾ preferencijalnog porijekla.

Bulgarische Fassung

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ⁽¹⁾) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с преференциален произход⁽²⁾.

Kroatische Fassung

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

Tschechische Fassung

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ⁽²⁾.

Dänische Fassung

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ⁽¹⁾) erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ⁽²⁾.

Niederländische Fassung

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële oorsprong zijn⁽²⁾.

Englische Fassung

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ⁽²⁾ preferential origin.

Estnische Fassung

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli luba nr. ⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Färöische Fassung

Útflýtarin av vørunum, sum hetta skjal fevnir um (tollvaldsins loyvi nr. ⁽¹⁾) vátta, at um ikki nakað annað er tilskilað, eru hesar vørur upprunavørur ⁽²⁾.

Finnische Fassung

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja alkuperätuotteita⁽²⁾.

Französische Fassung

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ⁽²⁾.

Georgische Fassung

‘ამსაბუთით (საბაჟოსმიერგაცემული უფლებამოსილების Nr.¹⁾
წარმოდგენილისა ქონლის ექსპორტიორი აცხადებს, რომ ეს საქონელი არის.
.....² შეღავათიანი წარმოშობის თუ სხვა რამა რარის პირდაპირ მითითებული

Griechische Fassung

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ⁽²⁾.

Hebräische Fassung

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'¹) מצהיר כי מקורם של הטובין
ה.....² הללו מועדף, מלבד אם צויין אחרת במפורש.

Ungarische Fassung

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő egyéltelmű jelzés hiányában az áruk kedvezményes ⁽²⁾ származásúak.

Isländische Fassung

Útflytjandi framleiðsluvara sem skjal þetta tekur til (leyfi tollyfirvalda nr ⁽¹⁾), lýsir því yfir að vörunar séu, ef annars er ekki greinilega getið, af fríðindauppruna⁽²⁾.

Italianische Fassung

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ⁽²⁾.

Lettische Fassung

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ⁽²⁾.

Litauische Fassung

Šiame dokumente nurodytų produktų eksportuotojas (muitinės leidimo Nr. ⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu aiškiai nenurodyta kitaip, šie produktai turi ⁽²⁾ lengvatinės kilmės statusą.

Nordmazedonische Fassung

Извозникот на производитите што ги покрива овој документ (царинско одобрение бр. ⁽¹⁾) изјавува дека, освен ако тоа не е јасно поинаку назначено, овие производи се со ⁽²⁾ преференцијално потекло.

Maltesische Fassung

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ⁽²⁾.

Montenegrinische Fassungen

Извозник производа обухваћених овом исправом (царинско овлашћење бр. ⁽¹⁾) изјављује да су, осим ако је то другачије изричито наведено, ови производи ⁽²⁾ преференцијалног поријекла.

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlašćenje br ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ⁽²⁾ preferencijalnog porijekla.

Norwegische Fassung

Eksportøren av produktene omfattet av dette dokument (tollmyndighetenes autorisasjons nr ⁽¹⁾) erklærer at disse produktene, unntatt hvor annet er tydelig angitt, har preferanseopprinnelse⁽²⁾.

Polnische Fassung

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Portugiesische Fassung

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira nº ⁽¹⁾), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ⁽²⁾.

Rumänische Fassung

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ⁽²⁾.

Serbische Fassungen

Извозник производа обухваћених овом исправом (царинско овлашћење бр. ⁽¹⁾) изјављује да су, осим ако је то другачије изричито наведено, ови производи ⁽²⁾ преференцијалног порекла.

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlašćenje br ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ⁽²⁾ preferencijalnog porekla.

Slowakische Fassung

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ⁽²⁾.

Slowenische Fassung

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ⁽¹⁾), izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ⁽²⁾ poreklo.

Spanische Fassung

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n o ⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ⁽²⁾.

Schwedische Fassung

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ursprung⁽²⁾.

Türkische Fassung

Bu belge kapsamındaki ürünlerin ihracatçısı, (gümrük yetki no ⁽¹⁾), aksi açıkça belirtilmedikçe, bu ürünlerin ⁽²⁾ tercihli menşeli olduğunu beyan eder.

Ukrainische Fassung

Експортер продукції, на яку поширюється цей документ (митний дозвіл № ⁽¹⁾), заявляє, що за винятком випадків, де це явно зазначено, ці товари є товарами преференційного походження ⁽²⁾.

2.5. Chile**Deutsche Fassung**

Der Ausführer (Bewilligung Nr. ... ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... ⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

..... ⁽³⁾
(Ort und Datum)

..... ⁽⁴⁾
(Unterschrift des Ausführers und Name des Unterzeichners in Druckschrift).

- (1) Wird die Ursprungserklärung durch einen ermächtigten Ausführer im Sinne des Artikels 21 des Annex I ausgefertigt, so ist die Bewilligungsnummer des ermächtigten Ausführers an dieser Stelle einzutragen. Wird die Ursprungserklärung nicht durch einen ermächtigten Ausführer ausgefertigt, so können die Wörter in Klammer weggelassen werden. Die Bewilligungsnummer wird in Chile von DIRECON oder ihrer Nachfolgeorganisation vergeben, in den EFTA Staaten von den Zollbehörden.
- (2) Der Ursprung der Erzeugnisse ist hier einzutragen (es ist gestattet den ISO-Alpha-2 Code anzuwenden). Hier kann auf eine bestimmte Spalte der Rechnung verwiesen werden, in der das Ursprungsland jeder einzelnen Ware angegeben ist.
- (3) Diese Angaben können entfallen, wenn sie in dem Papier selbst enthalten sind.
- (4) Gemäss [Artikel 20 \(5\) des Annex I](#) sind ermächtigte Ausführer von der handschriftlichen Unterzeichnung befreit. In Fällen, in denen der Ausführer nicht unterzeichnet, entfällt auch der Name des Unterzeichners.

Englische Fassung

The exporter of the products covered by this document (authorization No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

Französische Fassung

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation n° ... ⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

Italienische Fassung

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione n. ... ⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾.

Spanische Fassung

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización n° ... ⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

2.6. China

Englische Fassung (nur für Ermächtigte Ausführer möglich)

"Serial-No.

The exporter of the products covered by this document (registration No ...) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...(1) preferential origin according to the China-Switzerland FTA.

This exporter is legally responsible for the truthfulness and authenticity of what is declared above. "

..... (Place and date)

(1) Der Ursprung der Erzeugnisse ist hier einzutragen (Chinese oder Swiss); es ist gestattet, ISO-Alpha-2 Code anzuwenden (CN oder CH). Hier kann auf eine bestimmte Spalte der Rechnung oder anderes Handelspapiers – die die Zollverwaltung des Importlandes als gültig erachtet – verwiesen werden, wo das Ursprungsland jedes Erzeugnisses angegeben ist.

2.7. Ecuador

Englische Fassung

The exporter of the products covered by this document (authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

..... (3)

(Ort und Datum)

..... (4)

(Unterschrift des Ausführers und Name des Unterzeichners in Druckschrift).

(1) Wird die Ursprungserklärung durch einen ermächtigten Ausführer im Sinne des [Artikels 20](#) (Ermächtigter Ausführer) ausgefertigt, so ist die Bewilligungsnummer des ermächtigten Ausführers an dieser Stelle einzutragen. Wird die Ursprungserklärung nicht durch einen ermächtigten Ausführer ausgefertigt, so können die Wörter in Klammer weggelassen oder das Feld leergelassen werden.

(2) Der Ursprung der Erzeugnisse ist hier einzutragen (z.B. Ecuadorian, Icelandic, Norwegian, oder Swiss) Es ist gestattet den ISO-Alpha-2 Code anzuwenden ("EC", "IS", "NO", oder "CH"). Hier kann auf eine bestimmte Spalte der Rechnung verwiesen werden, in der das Ursprungsland jeder einzelnen Ware angegeben ist.

(3) Diese Angaben können entfallen, wenn sie in dem Papier selbst enthalten sind.

(4) Gemäss [Artikel 20](#) sind ermächtigte Ausführer von der handschriftlichen Unterzeichnung befreit.

Spanische Fassung

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización no ... ⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

2.8. Hongkong

Englische Fassung

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

.....⁽³⁾

(Ort und Datum)

.....⁽⁴⁾

(Unterschrift des Ausführers und Name des Unterzeichners in Druckschrift).

- (1) Wird die Ursprungserklärung durch einen ermächtigten Ausführer im Sinne des [Artikels 14 des Annex IV](#) ausgefertigt, so ist die Bewilligungsnummer des ermächtigten Ausführers an dieser Stelle einzutragen. Wird die Ursprungserklärung nicht durch einen ermächtigten Ausführer ausgefertigt, so können die Wörter in Klammer weggelassen werden.
- (2) Der Ursprung der Erzeugnisse ist hier einzutragen (z.B. Icelandic, Norwegian, Swiss oder Hong Kong). Es ist gestattet den ISO-Alpha-2 Code anzuwenden („IS“, „NO“, „CH“ oder „HK“) Hier kann auf eine bestimmte Spalte der Rechnung verwiesen werden, in der das Ursprungsland jeder einzelnen Ware angegeben ist.
- (3) Diese Angaben können entfallen, wenn sie in dem Papier selbst enthalten sind.
- (4) Gemäss [Artikel 14 des Annex IV](#) sind ermächtigte Ausführer von der handschriftlichen Unterzeichnung befreit.

2.9. Japan

Englische Fassung (nur für Ermächtigte Ausführer möglich)

The exporter of the products covered by this document (Authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

- (1) Es ist die Bewilligungsnummer des ermächtigten Ausführers an dieser Stelle einzutragen.
- (2) Der Ursprung der Erzeugnisse ist hier einzutragen.

2.10. Kanada

Englische Fassung

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of **Canada/EFTA** ⁽²⁾ preferential origin.

..... (3)

(Ort und Datum)

..... (4)

(Unterschrift des Ausführers und Name des Unterzeichners in Druckschrift).

(1) Wird die Ursprungserklärung durch einen ermächtigten Ausführer im Sinne des [Artikels 17 des Annex C](#) ausgefertigt, so ist die Bewilligungsnummer des ermächtigten Ausführers an dieser Stelle einzutragen. Die Bewilligungsnummer ist nur bei einem ermächtigten Ausführer vorgeschrieben.

(2) "Canada/EFTA preferential origin" bzw. "l'origine préférentielle Canada/AELÉ" bedeutet, sich als Ursprungserzeugnis nach den Ursprungsregeln des Freihandelsabkommens EFTA-Kanada qualifizierend. Im Rahmen des bilateralen Landwirtschaftsabkommens Schweiz-Kanada ist der Ausdruck "Canada/EFTA" bzw. "Canada/AELÉ" durch "Canada/Switzerland" bzw. "Canada/Suisse" zu ersetzen.

(3) Der Ort und das Datum der Ursprungserklärung können auch an einem anderen Ort auf der Rechnung oder auf einem anderen Dokument, in dem die Ursprungserzeugnisse bezeichnet sind und der die Ursprungserklärung enthält, angebracht sein.

(4) [Artikel 16 und 17 des Annex C](#) bestimmen gewisse Ausnahmen der Anforderung der handschriftlichen Unterzeichnung.

Französische Fassung

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... ⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle Canada/AELÉ ⁽²⁾.

2.11. Kolumbien

Englische Fassung

The exporter of the products covered by this document (authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

..... ⁽³⁾

(Ort und Datum)

..... ⁽⁴⁾

(Unterschrift des Ausführers und Name des Unterzeichners in Druckschrift).

- (1) Wird die Ursprungserklärung durch einen ermächtigten Ausführer im Sinne des [Artikels 21 des Annex V](#) ausgefertigt, so ist die Bewilligungsnummer des ermächtigten Ausführers an dieser Stelle einzutragen. Wird die Ursprungserklärung nicht durch einen ermächtigten Ausführer ausgefertigt, so können die Wörter in Klammer weggelassen werden.
- (2) Der Ursprung der Erzeugnisse ist hier einzutragen (z.B. Icelandic, Norwegian, Swiss oder Colombian). Es ist gestattet den ISO-Alpha-2 Code anzuwenden ("IS", "NO", "CH" oder "CO"). Hier kann auf eine bestimmte Spalte der Rechnung verwiesen werden, in der das Ursprungsland jeder einzelnen Ware angegeben ist.
- (3) Diese Angaben können entfallen, wenn sie in dem Papier selbst enthalten sind.
- (4) Gemäss [Artikel 20 des Annex V](#) sind ermächtigte Ausführer von der handschriftlichen Unterzeichnung befreit. In Fällen, in denen der Ausführer nicht unterzeichnet, entfällt auch der Name des Unterzeichners.

Spanische Fassung

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización no ... ⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

2.12. Korea (Süd)**Englische Fassung**

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

..... (3)

(Ort und Datum)

..... (4)

(Unterschrift des Ausführers und Name des Unterzeichners in Druckschrift).

..... (5)

(Bemerkungen)

(1) Wird die Ursprungserklärung durch einen ermächtigten Ausführer im Sinne des [Artikels 16 des Annex I](#) ausgefertigt, so ist die Bewilligungsnummer des ermächtigten Ausführers an dieser Stelle einzutragen. Wird die Ursprungserklärung nicht durch einen ermächtigten Ausführer ausgefertigt, so können die Wörter in Klammer weggelassen werden.

(2) Der Ursprung der Erzeugnisse ist hier einzutragen (z.B. Icelandic, Norwegian, Swiss oder Korean). Es ist gestattet den ISO-Alpha-2 Code anzuwenden ("IS", "NO", "CH" oder "KR"). Hier kann auf eine bestimmte Spalte der Rechnung verwiesen werden, in der das Ursprungsland jeder einzelnen Ware angegeben ist.

(3) Diese Angaben können entfallen, wenn sie in dem Papier selbst enthalten sind.

(4) Ermächtigte Ausführer sind von der handschriftlichen Unterzeichnung befreit. In Fällen, in denen der Ausführer nicht unterzeichnet, entfällt auch der Name des Unterzeichners.

(5) Im Fall von Erzeugnissen nach [Artikel 3 des Appendix 4 des Annex I](#) ist anzugeben "the Provisions of Appendix 4 to Annex I (Exemptions from the Principle of Territoriality) have been applied".

2.13. Mexiko**Deutsche Fassung**

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligung der Zollbehörde oder der zuständigen Regierungsbehörde Nr. ... ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... ⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

..... (3)

(Ort und Datum)

..... (4)

(Unterschrift des Ausführers und Name des Unterzeichners in Druckschrift).

(1) Wird die Ursprungserklärung durch einen ermächtigten Ausführer im Sinne des [Artikels 22 des Annex I](#) ausgefertigt, so ist die Bewilligungsnummer des ermächtigten Ausführers an dieser Stelle einzutragen. Wird die Ursprungserklärung nicht durch einen ermächtigten Ausführer ausgefertigt, so können die Wörter in Klammer weggelassen werden.

(2) Der Ursprung der Erzeugnisse ist hier einzutragen (es ist gestattet den ISO-Alpha-2 Code anzuwenden). Hier kann auf eine bestimmte Spalte der Rechnung verwiesen werden, in der das Ursprungsland jeder einzelnen Ware angegeben ist.

(3) Diese Angaben können entfallen, wenn sie in dem Papier selbst enthalten sind.

(4) Gemäss [Artikel 21 \(5\) des Annex I](#) sind ermächtigte Ausführer von der handschriftlichen Unterzeichnung befreit. In Fällen, in denen der Ausführer nicht unterzeichnet, entfällt auch der Name des Unterzeichners.

Englische Fassung

The exporter of the products covered by this document (customs or competent governmental authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

Französische Fassung

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière ou de l'autorité gouvernementale compétente n° ⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

Italienische Fassung

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale o dell'autorità governativa competente n. ... ⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾.

Spanische Fassung

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera o de la autoridad gubernamental competente n° ... ⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

2.14. Peru**2.14.1. Ausfuhr nach Peru****Englische Fassung**

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

..... ⁽³⁾

(Ort und Datum)

..... ⁽⁴⁾

(Unterschrift des Ausführers und Name des Unterzeichners in Druckschrift).

- (1) Wird die Ursprungserklärung durch einen ermächtigten Ausführer im Sinne des [Artikels 21 des Annex V](#) ausgefertigt, so ist die Bewilligungsnummer des ermächtigten Ausführers an dieser Stelle einzutragen. Wird die Ursprungserklärung nicht durch einen ermächtigten Ausführer ausgefertigt, so können die Wörter in Klammer weggelassen werden.
- (2) Der Ursprung der Erzeugnisse ist hier einzutragen (z.B. Icelandic, Norwegian, Swiss oder Peruvian) Es ist gestattet den ISO-Alpha-2 Code anzuwenden ("IS", "NO", "CH" oder "PE"). Hier kann auf eine bestimmte Spalte der Rechnung verwiesen werden, in der das Ursprungsland jeder einzelnen Ware angegeben ist.
- (3) Diese Angaben können entfallen, wenn sie in dem Papier selbst enthalten sind.
- (4) Gemäss [Artikel 20 des Annex V](#) sind ermächtigte Ausführer von der handschriftlichen Unterzeichnung befreit. In Fällen, in denen der Ausführer nicht unterzeichnet, entfällt auch der Name des Unterzeichners.

Spanische Fassung

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera No ...⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...⁽²⁾.

2.14.2. Einfuhr aus Peru**Englische Fassung**

The exporter of the products covered by this document (MINCETUR authorisation No ...⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...⁽²⁾ preferential origin.

.....⁽³⁾

(Ort und Datum)

.....⁽⁴⁾

(Unterschrift des Ausführers und Name des Unterzeichners in Druckschrift).

- (1) Wird die Ursprungserklärung durch einen ermächtigten Ausführer im Sinne des [Artikels 21 des Annex V](#) ausgefertigt, so ist die Bewilligungsnummer des ermächtigten Ausführers an dieser Stelle einzutragen. Wird die Ursprungserklärung nicht durch einen ermächtigten Ausführer ausgefertigt, so können die Wörter in Klammer weggelassen werden.
- (2) Der Ursprung der Erzeugnisse ist hier einzutragen (z.B. Icelandic, Norwegian, Swiss oder Peruvian) Es ist gestattet den ISO-Alpha-2 Code anzuwenden ("IS", "NO", "CH" oder "PE"). Hier kann auf eine bestimmte Spalte der Rechnung verwiesen werden, in der das Ursprungsland jeder einzelnen Ware angegeben ist.
- (3) Diese Angaben können entfallen, wenn sie in dem Papier selbst enthalten sind.
- (4) Gemäss [Artikel 20 des Annex V](#) sind ermächtigte Ausführer von der handschriftlichen Unterzeichnung befreit. In Fällen, in denen der Ausführer nicht unterzeichnet, entfällt auch der Name des Unterzeichners.

Spanische Fassung

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización MINCETUR No ...⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...⁽²⁾.

2.15. Philippinen

The exporter of the goods covered by this document (customs authorisation No... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, the goods satisfy the Rules of Origin to be considered as originating under the PH-EFTA FTA (Country of Origin:⁽²⁾)

Place and Date⁽³⁾

.....

Signature above the Printed Name of the Authorised Signatory

- (1) Gemäss Artikel 14 des Anhangs I muss ein Ermächtigter Ausführer die Ursprungserklärung nicht unterschreiben, sondern die Bewilligungsnummer angeben. Ein Nicht-Ermächtigter Ausführer muss seine Unterschrift über dem Namen in Blockschrift anbringen und das Feld der Bewilligungsnummer frei lassen.
- (2) Das Ursprungsland der Erzeugnisse ist anzugeben (Philippinen, Island, Norwegen oder Schweiz). Die Verwendung des ISO-Alpha-2 Codes ist erlaubt (PH, IS, NO oder CH). Es kann auf diese Angaben an einem spezifischen Ort auf der Rechnung, Packliste, Lieferschein oder anderem relevanten Handels-papier, das den Ausführer und die Ursprungserzeugnisse ausweist, verwiesen werden, woraus das Ursprungsland der Erzeugnisse hervorgeht.
- (3) Auf diese Angaben kann verzichtet werden, wenn sie anderweitig aus dem Dokument hervorgehen.

2.16. SACU

Englische Fassung

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, the products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

.....⁽³⁾

(Ort und Datum)

.....⁽⁴⁾

(Unterschrift des Ausführers und Name des Unterzeichners in Druckschrift).

- (1) Wird die Ursprungserklärung durch einen ermächtigten Ausführer im Sinne des [Artikels 22 des Annex V](#) ausgefertigt, so ist die Bewilligungsnummer des ermächtigten Ausführers an dieser Stelle einzutragen. Wird die Ursprungserklärung nicht durch einen ermächtigten Ausführer ausgefertigt, so können die Wörter in Klammer weggelassen werden.
- (2) Der Ursprung der Erzeugnisse ist hier einzutragen.
- (3) Diese Angaben können entfallen, wenn sie in dem Papier selbst enthalten sind.
- (4) Ermächtigte Ausführer sind von der handschriftlichen Unterzeichnung befreit. In Fällen, in denen der Ausführer nicht unterzeichnet, entfällt auch der Name des Unterzeichners.

2.17. Singapur

Englische Fassung

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

..... (3)

(Ort und Datum)

..... (4)

(Unterschrift des Ausführers und Name des Unterzeichners in Druckschrift).

- (1) Wird die Ursprungserklärung durch einen ermächtigten Ausführer im Sinne des [Artikels 17 des Annex I](#) ausgefertigt, so ist die Bewilligungsnummer des ermächtigten Ausführers an dieser Stelle einzutragen. Wird die Ursprungserklärung nicht durch einen ermächtigten Ausführer ausgefertigt, so können die Wörter in Klammer weggelassen werden.
- (2) Der Ursprung der Erzeugnisse ist hier einzutragen (z.B. Icelandic, Norwegian, Swiss oder Singapore). Es ist gestattet den ISO-Alpha-2 Code anzuwenden ("IS", "NO", "CH" oder "SG"). Hier kann auf eine bestimmte Spalte der Rechnung verwiesen werden, in der das Ursprungsland jeder einzelnen Ware angegeben ist.
- (3) Diese Angaben können entfallen, wenn sie in dem Papier selbst enthalten sind.
- (4) Ermächtigte Ausführer sind von der handschriftlichen Unterzeichnung befreit. In Fällen, in denen der Exporteur nicht unterzeichnet, entfällt auch der Name des Unterzeichners.

2.18. Zentralamerikanische Staaten

Englische Fassung

The exporter of the products covered by this document (authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

..... ⁽³⁾

(Ort und Datum)

..... ⁽⁴⁾

(Unterschrift des Ausführers und Name des Unterzeichners in Druckschrift).

- (1) Wird die Ursprungserklärung durch einen ermächtigten Ausführer im Sinne des Artikels 20 des Anhangs I ausgefertigt, so ist die Bewilligungsnummer des ermächtigten Ausführers an dieser Stelle einzutragen. Wird die Ursprungserklärung nicht durch einen ermächtigten Ausführer ausgefertigt, so können die Wörter in Klammer weggelassen werden.
- (2) Der Ursprung der Erzeugnisse ist hier einzutragen (z.B. "Costa Rica"; "Iceland"; "Norway"; "Panama" oder "Switzerland"). Es ist gestattet den ISO-Alpha-2 Code anzuwenden ("CR", "IS", "NO", "PA" oder "CH"). Hier kann auf eine bestimmte Spalte der Rechnung verwiesen werden, in der das Ursprungsland jeder einzelnen Ware angegeben ist.
- (3) Diese Angaben können entfallen, wenn sie in dem Papier selbst enthalten sind.
- (4) Gemäss Artikel 19 des Anhangs I sind ermächtigte Ausführer von der handschriftlichen Unterzeichnung befreit. In Fällen, in denen der Ausführer nicht unterzeichnet, entfällt auch der Name des Unterzeichners.

Spanische Fassung

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización no ... ⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

2.19. Ursprungserklärung EUR-MED ⁽⁸⁾

Es gelten die gleichen Texte wie bei der Ursprungserklärung (siehe vorstehende Ziffer 2.1.) aufgeführt.

Zusätzlich ist in allen Sprachen einer der folgenden Vermerke in englischer Sprache anzubringen:

- **cumulation applied with** ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾
- **no cumulation applied** ⁽⁷⁾

Beispiel:

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr.⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte^{(2) (3)} Ursprungswaren sind.

- cumulation applied with ⁽⁶⁾⁽⁷⁾
- no cumulation applied ⁽⁷⁾

.....⁽⁴⁾

(Ort und Datum)

.....⁽⁵⁾

(Unterschrift des Ausführers und Name des Unterzeichners in Druckschrift).

(1) Wird die Ursprungserklärung durch einen ermächtigten Ausführer im Sinne von [Teil 1/IV](#), Ziffer 2.3 ausgefertigt, so ist die Bewilligungsnummer des Ermächtigten Ausführers an dieser Stelle einzutragen. Wird die Ursprungserklärung nicht durch einen ermächtigten Ausführer ausgefertigt, so können die Wörter in Klammer weggelassen oder der Raum kann leer gelassen werden.

(2) EU, isländische, norwegische, schweizerische,

(3) Betrifft die Ursprungserklärung ganz oder teilweise Erzeugnisse mit Ursprung in Ceuta und Melilla, so bringt der Ausführer auf dem Papier, auf dem die Erklärung ausgefertigt ist, deutlich sichtbar die Kurzbezeichnung "CM" an.

(4) Diese Angaben können entfallen, wenn sie in dem Papier selbst enthalten sind.

(5) Ermächtigte Ausführer sind von der handschriftlichen Unterzeichnung befreit. In Fällen, in denen der Ausführer nicht unterzeichnet, entfällt auch der Name des Unterzeichners.

(6) Name des/r Staates/en oder Gebiete/s.

(7) Je nach Fall auszufüllen oder wegzulassen.

(8) Siehe [Wegleitung zu den Pan-Euro-Mediterranen Ursprungsprotokollen](#).